



Foto: PD via Pixabay

11 / 2022

Varietad dal rumantsch – Pedofilia – La via baltica il 1989 – Festa da lutga – Alois Carigiet – Ca-jac – Temp merovingic – Fond per la cuntrada – Bandieras svizras istoricas – Las novas catedralas





# La varietad linguistica dal rumantsch

Dialects, idioms e lingua da scrittira unifitgada

Il rumantsch dal Grischun sa divide en tschintg intschess dialectals cun mintgamai in atgna lingua da scrittira che cuvra ils dialects locals. Dal vest a l'ost èn quai: il sursilvan en Surselva (Val dal Rain Anterior e Lumnezia), il sutsilvan en parts da l'intschess dal Rain Posterior (Schons, Tumeleasta), il surmiran en la Val d'Alvra (Sutses) ed en Surses, ils idioms ladins puter en l'Engiadina'Ota e vallader en l'Engiadina Bassa (cun il jauer discurren en la Val Müstair). Dapi il 1982 exista il rumantsch grischun sco lingua da scrittira unifitgada per il diever surregional.

## Sursilvan

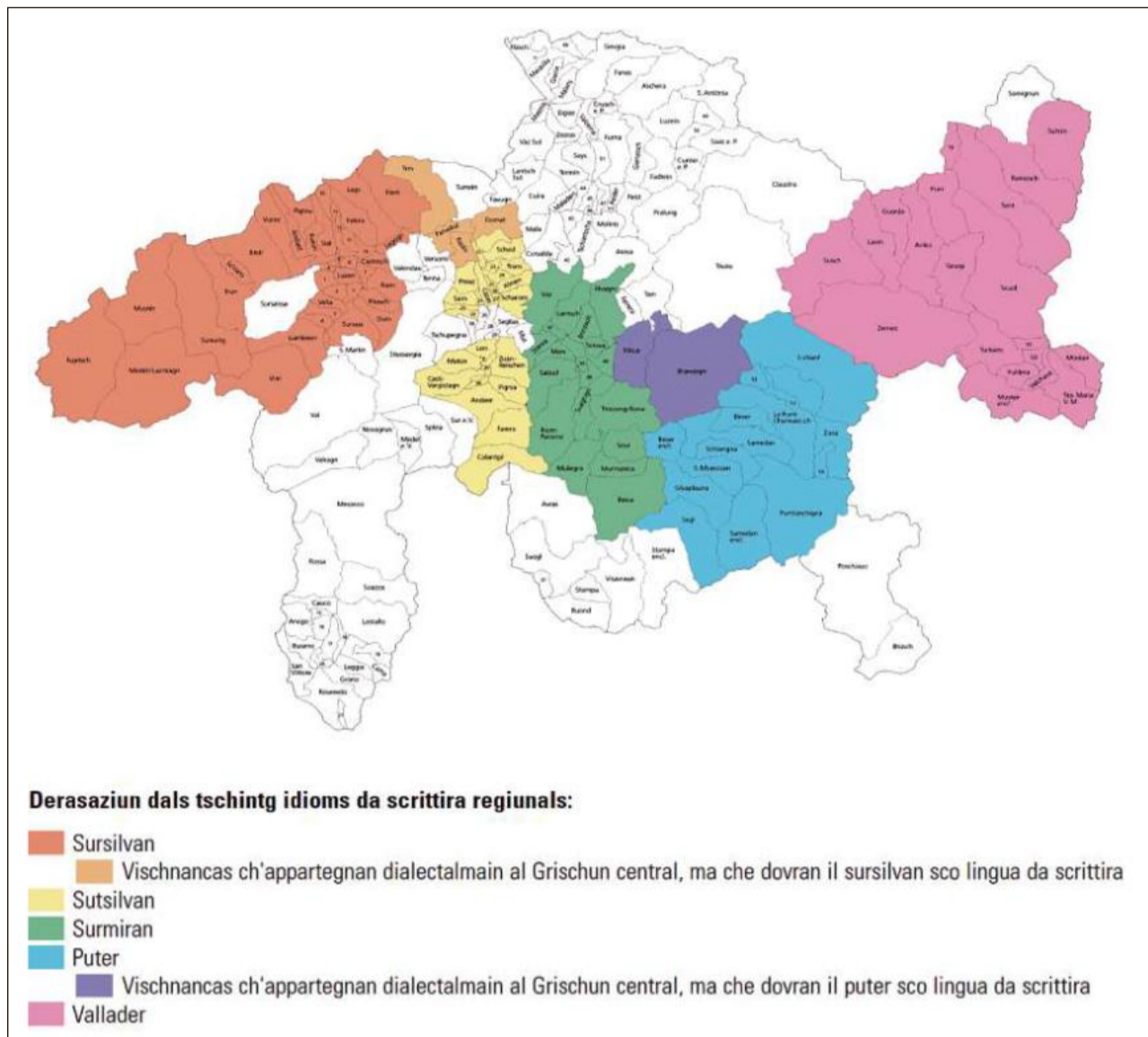
Idiom da la Surselva, lingua da scrittira e dialects da la Val dal Rain Anterior. L'intschess da diever dal sursilvan scrit cumpiglia la Surselva (Cadi, Lumnezia, Foppa) ed Il Plaun. La basa dal sursilvan furma il latin vulgar ch'è entrà en Surselva cun ils invasurs romans l'onn 15. a.C. e ch'è sa maschadà cun las linguas dals colonists preromans (per exempel groma). Già baud èn sa fatgas valair era influenzas germanas (per exempel baun, tudestg Bank; ualti, tudestg svizzer: gwaltig/ziemlich; gleiti, tudestg svizzer: geleitig, gleiti/bald).

Il 1611 ha stgaffi Steffan Gabriel cun ses «Ilg vèr sulaz da pievel giuvan» (doctrina cristiana) ed il 1615 Gion Antoni Calvenzano cun ses «Cuort muossament» (catechissem) ina varianta reformada respectivamain ina catolica da la lingua da scrittira sursilvana. La varianta catolica sa basa sin il dialect da Mustér, ils singuls dialects sursilvans (Medel, Tujetsch, Breil, Foppa, Lumnezia) divergeschan dentant pulitmain in da l'auter. Atgnadads dal sursilvan èn il mantegniment dal diftong latin accentuà *au* (per exempel *aur*, *taur*) e dal nominativ plural masculin latin *-i* en las furmas regularas dal particip perfect e da l'adjectiv (umens amai, capi, temi), la sperdita dals pronomun accentuads (exceptà il pronom reflexiv «se») en la lingua moderna (sursilvan vegl: *defenda* a las pertgira), il *-s* predicativ (per exempel *el ei ferm*) e la finizium *-el* per la conjugaziun dals verbs en l'emprima persuna singular preschent ed en l'imperfect indicativ (per exempel *jeu contel*, *mavel*).

Carli Tomaschett

## Sutsilvan

Idiom da la Sutselva, lingua da scrittira e dialects da la Val dal Rain Posterior. L'intschess dialectal tanscha da Trin a Calantgil e cumpiglia Il Plaun, parts da la Tumeleasta, la Mantogna e la Muntogna da Schons, quel da diever dal sutsilvan scrit da Calantgil fin e senza Giuvaulta (Il Plaun fa part da l'intschess da diever dal sursilvan scrit). Il sutsilvan sa basa sin il latin vulgar, entrà en questas regiuns cun ils invasurs romans l'onn 15 a.C. El furma, ensemen cun il surmiran, la part rumantscha dal Grischun Central. Ferma erosiun dal sutsilvan dapi la germanisaziun da Panaduz e da Seglias enturn il 1900, survivenza parziala oravant tut a Trin, a Domat, a Razén e sin la Muntogna da Schons. Il sutsilvan è vegni codifitgà pir en ils onns 1916/17 e scrit definitivamain pir a partir dal 1943 (Giusep-



L'intschess tradiziunal dals tschintg idioms.

LR, FACTS&FIGURES

pe Gangale). Atgnadads lexicalas dal sursilvan èn per exempel *fri* (detg) e *bagliar* (discurren). Il Plaun e parts da la Tumeleasta han conservà – sco il sursilvan – il diftong latin *au*, uschiglio *o* (*aura/ora*, *stau/sto*). Tut l'intschess sutsilvan preschenta il monoftong latin *e* (*mesa*, *stela*). Dal suffix latin *-anu* resultan las pronunzias *-on*, *-eum*, *-ön*, *-aun* ed *-an* (en silba averta), per exempel en la furma scritta *Ziràn*, *tàna*. Autras particularitads dal sursilvan èn: la palatalisaziun dals infinitivs sin *-are*, precedids da *-gl-* e *-gi-* en Il Plaun (*maglier*), en la Tumeleasta ed en la Val Schons (*rasgear*), l'infinitiv dals verbs cun accent final senza *-r* dador la Viamala (*vurdà*, *tumé*), l'emprima persuna da paucs verbs frequents sin *-t* (*jou sunt*, *vont*), il futur cun auxiliar (*jou vint ad aver*, *ad easser*), il pronom possessiv cun artitgel (*la mi'sora*), la substituziun generala dal *-gl-* tras *-j-* (*feglia > feja*) ed il svilup tendenzial da l'*ö* secundar a *Preaz* e *Sarn* ad *ü* (*bavö > bavü*).

Kuno Widmer

## Surselva

Quest term istoric-geografic cumpiglia parts da l'intschess dal Rain Anterior e dal Rain Posterior e s'extenda dal guaud da Flem («sut la selva» da Flem) a l'ost da las Avas Sparsas a Mulin (*vischnanca* da Trin) fin en la Val Schons. L'idiom da la Sutselva, il sutsilvan, discurren parzialmain anc en las vischnancas dad Il Plaun (Trin, Tumein, Domat, Panaduz, Razén), da la Tumeleasta, da la Mantogna e da la Val Schons cunfinescha a Trin/Flem cun l'idiom da la Surselva, il sursilvan.

Uschè lunsch che las tschintg vischnancas dad Il Plaun sa servan en scrit da la lingua rumantscha, dovran ellas dentant tradiziunalmain il sursilvan che vegn era instrui en scola (Trin è sa decidì il 2007/08 d'introducir il rumantsch grischun sco lingua d'alfabetisaziun). Il sursilvan è – sper il puter en l'Engiadina'Ota – periclità il pli ferm, quai ch'è d'attribuir (almain per part) al fatg ch'ins ha introduci en il 19avel tschientaner il tudestg sco lingua d'instrucziun en scola primara. En ils onns 1943–48 aveva empruvà Giuseppe Gangale da rinforzar il sursilvan cun standardisar l'idiom e fundar scolinas rumantschas en la regiun dal Rain Posterior, in'acziun pauc efficazia. Dapli success han gi la standardisaziun posteriura dal sursilvan e l'ediziun d'in vocabulari sursilvan, da meds d'instrucziun («La Scoletta» e.a.) e d'ina gasetta emnila («La Pünt»). Martin Bundi

## Surmiran

Idiom da Surmeir (regiun «sur il Meir»/Schyn), lingua da scrittira e dialects da la vallada da la Gelgia (Surses) e da la part rumantscha da la Val d'Alvra (Sotses). Il surmiran sa basa sin il latin vulgar ch'è entrà en questas regiuns cun ils invasurs romans l'onn 15 a.C. e ch'è sa maschadà cun las linguas preromanas. El furma ensemen cun il sutsilvan la part rumantscha dal Grischun Central e fa linguistica-main la punt tranter il ladin ed il sursilvan, reunind elements dad omaduas varietas (per exempel *scumanzar/antschever*, *pansar/patartger*), desperas particularitads lexicalas sco ils adverbs *angal* (*mo*, *be*) e *mecta* (*detg*).

En il 17avel/18avel tschientaner cumparan singulas scrittiras religiusas en la lingua dal Surses. Enturn il 1850 vegnan era stampads intgins cudeschs da scola en surmiran. Ils emprims texts litterars en la lingua surmirana vegnan dentant publicgads pir a l'entschatta dals onns 1920. Atgnadads foneticas da la furma scritta surmirana, che sa basa sin il dialect da Mon e Stierva, èn ils diftongs *ei*, *ou* (per exempel *meir*, *vousch*, pronunziads en Surses mecr, *vocsch* [eliminaziun dal diftong]), en Sotses moir, *veusch/vausch*). Tipic per il surmiran è la palatalisaziun dals infinitivs sin *-are*, precedids da *-gn-* e *-tg-* (*bugnier*, *fitgier*, dialectal *fitgear*),

la finizium velara *-ng* (*bung*, *tgang*) ed il vocal dal prefix *in-* (*anturn*, *amprerder*), en pli la reduziun da *qua-* a *ca-* en Surses (*catter*, *cal*), variantas per *-tg* en Sotses (Surses: *fatg*; Bravuogn fin Lantsch: *faz*; Vaz: *fatsch*), il futur sintetic ed analitic (*ia giaro/niro sper ia vign ad eir/neir*), il pronom possessiv cun artitgel (*igls noss frars*) e la posiziun speziala da Bravuogn e Beiva, influenzads dal puter respectivamain dal bregagliot.

Kuno Widmer

## Ladin

Varietad engiadinaisa da la lingua rumantscha cun ils dus idioms puter e vallader. L'intschess dal puter cumpiglia l'Engiadina'Ota da Cinuos-chel a Segl, quel dal vallader l'Engiadina Bassa e la Val Müstair (dialect jauer). Il puter scrit è s'extendi per motivs confessionalis (reformaziun) fin a Bravuogn (il bargunse-gner appartegna però dialectalmain al Surmeir), nua ch'el vegn era instrui en scola. Il ladin sa basa sin il latin vulgar, penetrà en questas regiuns cun ils invasurs romans l'onn 15 a.C. Sper derivats latin han survivì qua era insaquants plets preromans e retics (per exempel *crap*, *grusaida*). Il num «ladin» sa referescha en ils stampads engiadinais dal 16avel tschientaner a las linguas neolatinas (Jachiam Bifrun) sco era a la lingua da l'Engiadina (Durich Chiampell). Cun sia «Chianzun dalla guerra dalg Chiaste da Mùs» (1527) passa Gian Travers da Zuoz per l'emprim autor rumantsch documentà. La translaziun e la stampa dal «Nouf Sainc Testamaint» tras Bifrun (1560) en puter e dad «Un cudesch da psalms» tras Chiampell en vallader (1562) marcan la fundaziun da las linguas scrittiras per l'Engiadina'Ota e l'Engiadina Bassa. Trats characteristics dal ladin èn ils suns *ü* (*mür*) ed *ö* (*ögl*), derivats dal latin U ed O ch'èn sa sviluppads en tut ils auters idioms ad *i/ü* respectivamain ad *e/i/ie*, en pli la persistenza (teoretica) dal passà defini (*eu/eau* chantet, *i/a* füt) e l'imperativ negativ (*nun ir!*). Cun la fin da la perioda italianisanta (1910/20) sa fa valair dapli il tudestg, oravant tut il dialect svizzer che remplazza il tirolais ch'ha furnì plets sco «chindel», «schai-bgia» ed auters pli. Il vallader ed il puter sa distinguan da lur vart tras particulari-

tads lexicalas (per exempel *cumün/vschinauncha*, *gial/chöd*). Il puter ha midà l'A latin lung en silba averta (tip *casa*) en e (*chesa*) e conservà la grafia *-aun* da latin *-anu* (per exempel *paun*, pronunzià *-em/-äm*, *jauer -aun*).

Kuno Widmer

## Rumantsch Grischun

Lingua da scrittira unifitgada per l'entir intschess rumantsch, elavurada il 1981–82 dal romanist Heinrich Schmid da Turitg per incumbensa da la Lia Rumantscha. Il 1982 ha Schmid preschenta sias «Richtlinien für die Gestaltung einer gesamtbündnerromanischen Schriftsprache Rumantsch Grischun», ina collecziun da reglas e recumandaziuns per la fonologia, morfologia, sintaxa e lexicologia dal rumantsch grischun. Sco lingua da punt sa basa il rumantsch grischun principalmain sin il sursilvan, il vallader ed il surmiran, resguarda però era ils dus auters idioms numericamain pli pitschens, il puter ed il sutsilvan, sco era ils dialects regiunals e locals. Il rumantsch grischun è vegni construi tenor il princip da maioritad: el sa referescha tant sco pussaivel a las furmas scrittiras cuminaivlas a la plipart dals trais respectivamain dals tschintg idioms rumantschs. Dapi il 1983 elavurescha la Lia Rumantscha la basa linguistica dal rumantsch grischun (fin il 1991 sco project dal Fond nazional svizzer per la perscrutaziun scientifica). Il 1985 è cumparì il «Pledari rumantsch grischun-tudestg/tudestg-rumantsch grischun» cun ina grammatica elementara dal rumantsch grischun. Il 1993 ha la Lia Rumantscha publicgà sut il titel «Pledari Grond» (PG) sia entira banca da datas linguisticas: l'emprim en furma stampada, dapi il 2001 en furma da CD-ROM e dapi il 2006, en collavuraziun cun la Giuventetgna Rumantscha, era sin internet.

Il concept linguistic dal rumantsch grischun è sa cumprovà en la pratica. Il rumantsch grischun ha sviluppà in'auto-dinamica ed ha conquistà ils pli differents champs da diever. La Confederaziun applitgescha la lingua da scrittira unifitgada per tut ils texts uffizials dapi il 1986 respectivamain il 1996, il chantun Grischun dapi il 1996 respectivamain il 2001. Sin il plaun regional e communal percenter predomineschan ils idioms. La Lia Rumantscha dovra il rumantsch grischun dapi il 1986 respectivamain il 1994 sco lingua administrativa. Ils meds da massa stampads ed electronics rumantschs fan diever dal rumantsch grischun per differentas contribuziuns, oravant tut da character surregional.

Sco emprim'ovra pli gronda en rumantsch grischun è vegnida creada en ils onns 1987–93 l'«Ars Helvetica» (en 12 toms), dapi ils onns 1990 elavura ina squadra da redacziun il «Lexicon istoric retic» (LIR), in'ediziun rumantscha dal «Historisches Lexikon der Schweiz» (HLS) en dus toms cun resguard spezial da l'intschess retic-grischun. Menziun speziala meritan ultra da quai l'«Istorgia Grischuna» (2003), l'emprima istorgia cumplessiva dal Grischun en lingua rumantscha, sco era il «Microsoft Office» en versiun rumantscha.

La posiziun da la lingua da scrittira unifitgada en scola resta dispaivla. Dapi il 2007 pon las scolinas rumantschas elegger tranter l'idiom ed il rumantsch grischun sco lingua d'instrucziun.

Manfred Gross / red.

Sursilvan	Surmiran	Vallader	RG	Princip
pasch	pasch	pasch	pasch	3:0
viadi	viadi	viadi	viadi	3:0
alv	alv	alb	alv	2:1
notg	notg	not	notg	2:1
sempel	simpel	simpel	simpel	2:1
siat	set	set	set	2:1
ura	oura	ura	ura	2:1
fil	feil	fil	fil	2:1
cudisch	codesch	cudesch	cudesch	2:1
gie	ea	schi	gea	*
jeu	ia	eu	jau	*
aur	or	or (aur)	aur	*

Furmaziun dal rumantsch grischun tenor il princip da maioritad.

LR, FACTS&FIGURES

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libreria.



# «Rumper tabus – i na dat betg mo nair u alv»

Sabrina Bundi, la reportra da RTR è s'occupada cun la pedofilia en il Grischun

DA SUSI ROTHMUND/FMR

■ **Pedofilia datti dapertut, er en il Grischun. Igl è dentant in tema da tabu che resta plitost en il tschelà. Quai ha Sabrina Bundi, la reportra da RTR, vuli midar e ha discurre per sia documentaziun filmica cun differentas persunas che han tuttas ina optica differenta sin la pedofilia.** Temas dals quals ins na sa betg tge pensar u dals quals ins ha in'opiniun uschè clera ch'ins na lascha betg balluccar interesseschan *Sabrina Bundi*. Ella ha laschà guardar mai ordavant sia documentaziun e declera: «I na dat betg mo nair u alv, er betg en la pedofilia. Ch'i dat quai er tar nus è dentant indiscutabel.» Il resultat da sias retschertgas è fitg interessant e sveglia sentiments da tuttas guisas, sco disgust, gritta u cumpassiuin, ma er chaipientscha. Ils aspecturs survegnan er scleriment ed il meglier, l'emissiun polarisescha e quai è fitg bun. «Igl è necessari ch'i vegnia discurre da tals temas sco la pedofilia», è Bundi persvasa. Ella ha dentant constatà che quai n'è tuttavia betg simpel da discurre da pedofilia: «Quai è memia brutal e fa empaglia vitas.» I n'è tuttavia er betg simpel d'insumma chattar persunas che fan ina tala discussiun en il public. Bliers san forsà er memia pauc u na vulan gnanca savair dapli. Uschia è la dumonda, pertge ch'ins na discurre strusch da pedofilia lura er sco in fil cotschen che maina tras la documentaziun ch'è da vesair online sin *rtr.ch* a partir dals 16 d'october e dumengia, ils 18 d'october en l'emissiuns *Cuntrasts*.

## Delinquent u nundelinquent?

«Igl è impurtant da savair ch'i dat pedofils delinquent e betg delinquent, ma er ch'i dat umens e dunnas pertutgads da pedofilia», punctuescha la reportra da RTR ed agiunta: «Betg scadin violader d'uffants è in pedofil e betg tuts che violeschan uffants n'èn pedofils.» I dettia ina gronda zona grischia e quella ha Bundi empruvà d'interpretar cun agid d'ex-



La reportra da RTR, Sabrina Bundi è s'occupada intensivamain cun il tema pedofilia.

FOTO SUSI ROTHMUND

perts. Ella è dentant vegnida a la conclusiun ch'er ils experts n'èn betg adina dal medem avis. Ina da quellas persunas è *Monika Egli-Alge*, ina psicologa che lavura cun pedofils. En la terapia mussa ella co che pedofils pon ir enturn cun lur disposiziun senza tutgar en u perfin violar uffants. Uschia ha Sabrina Bundi er pudì discurre cun in pazient dad Egli-Alge, in pedofil nundelinquent. Sco Bundi ha declerà haja ella empruvà dad inscuntrar quel senza pregiudezis e quai saja reussi dètg bain. Ma er sche l'um cun la disposiziun pedofila raquinta da ses giaschs sexuals nunademplids fa quai pel giaglina. El conceda numnadamain er ch'el na possa betg dar garanzia da mai daventar delinquent. El haja dentant blier da perder e quai na vules el betg ristgar. L'um ch'ins na vesa betg en l'emissiun, ha er raquintà da sias fantasias, e quellas han

dà da patratgar fitg alla reportra. Ils buobs ch'il pedofil desiderescha en sias fantasias correspundian numnadamain vairà ferma ses agen figliol. «Jau hai anc telefonà quel di a mia sora e discurre ditg cun ella», uschia Sabrina Bundi. Er cun il filmader *Roman Schmid* haja ella adina puspè gi lung discurs per pudair magunar tut l'udi.

## Act da ballantscha

Rapportar d'in tal tema da tabu è stà in act da ballantscha per la reportra da RTR: «Jau hai adina stuì avair quità da betg stigmatizar pedofils, ma er da betg bagatellisar u prender en schurmetg els.» S'inscuntrada è ella er cun l'autur *Philipp Gurt*, e cun el ha Bundi visità l'anteriura chasa d'orfans a Cuira. La è el vegni malduvrà d'ina dunna e pli tard er d'in um. Ils detagls ch'el raquinta sveglian emozii-

uns, sco ins po vesair en l'emissiun, senza dubi er tar Bundi. Sco quai che Gurt di, èn talas experienschas in bul sin l'olma d'in uffant – in monster-tattoo. Pir sco giuvenil haja el realisà per propi quai ch'era succedi e quant sbaglià e scumandà che quai saja stà, ma anc oz haja el mintgatant dubis, sche la gliud crai ad el. Bundi ha er envidà en il studio in publicum da test, sco spievel per la societad, e quellas persunas han guardà la documentaziun e discurre davart pedofilia. Sco quai ch'ina dunna ha punctuà a la

fin, fissi tenor ella impurtant da tematisar pedofilia gia en scola. Uschia savessan ils uffants che quai che succeda cun els saja sbaglià, ed els avessan forsà il curaschi da sa confidar pli baud ad insatgi.

**Il tema pedofilia stat sin tut ils chanals da RTR en il focus (p.ex. era en il toc explicativ dal Minisguard). Cuntrasts: dumengia, ils 18 d'october 2020 sin SRF1 (Zona grischia). Online sin *rtr.ch* a partir dals 16 d'october e regularmain tema en il radio RTR dals 16 fin ils 18 d'october.**

## «Zona grischia»

(cp/fmr) «Pedofilia? Na, quai na datti betg tar nus...» En la documentaziun «zona grischia» da RTR discurren different protagonists e protagonistas davart pedofilia en il Grischun e mussan che questa constataziun è faussa.

RTR rapporta davart ils divers aspects davent dals 16 en fin als 18 d'october 2020 sin *rtr.ch*. La documentaziun filmica è da vesair tranter auter en ils *Cuntrasts* da dumengia, ils 18 d'october) En il center stattan damondas sco: Tge è pedofilia insumma? Ina mal-sogna u ina disposiziun sexuala? Cura daventa in carstgaun pedofil? Quants pedofils datti tar nus en il Grischun? E co pudess ins impedir meglier che uffants vegnan malduvrads? RTR tschenta tut quellas dumondas a psicologs, a la polizia, ad in'unfrenda da violenza sexuala – ed ad in um pedofil. La dumonda è dentant era co che nus sco societad stuessan ir enturn cun il tema pedofilia.

## Quants pedofils datti?

Il resultat è uschia ina documentaziun «interactiva» da la reportra da RTR, *Sabrina Bundi*, che plectenta directamain er il public a chasa ed animescha quel da far patratgs davart in tema, sur dal qual ins na vul atgnamain betg di-

scurrer. In exempel: RTR fa in quint per chattar or quants pedofils ch'i dat en il Grischun. Il quint sa basa sin stimaziuns dad in project tudestg che di che var in pertschient dals umens sajan pedofils. Dentant adatg: Pedofilia datti en differentas intensitads: in pertschient da la populaziun ha fantasias cun uffants, quai che na munta betg ch'els daventan er delinquent. Sch'ins transferecha ils quints sin il Grischun, munta quai ch'i dat p.ex. a Mustér 2 en fin 4 delinquent pedofils, a Savognin 1 en fin 2.

## Differentas perspectivass

Dentant pensar uss che pedofils sajan forsà quels tipics umens enturn ils 50 che sa schluitan enturn piazzas da gieu, fiss fallà, perquai che la documentaziun mussa er: pedofilia po tutgar mintgina e mintgin, la psicologia parta da l'idea che la disposiziun sexuala sa sviluppescha gia en il venter da la mamma. Pedofilas pon esser dal reminent er dunnas.

**Sabrina Bundi ha realisà la documentaziun per RTR en il rom dal program da svilup e furmaziun che la chasa da medias rumantscha porscha a collavuraturas e collavurats.**



# La Via Baltica (1989)

Chadaina umana da trais pievels

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Estonia, Lettonia, Lituania (1): Tgi da nus ch'ha studegià geografia europea avant Bumaun 1992 ha lezza giada strusch dudi da quels pajais pitschens. L'Uniun sovietica, victura da 1945, tanscheva fin las inslas da quella mar ch'ìls Polonais numnan Morze Baltyskie.** Suenter la Segunda Guerra mundiala han las truppas sovieticas bandunà l'insla danaisa da Bornholm pir ils 5 d'avrigl 1946. Il Balticum ha stuì cumportar l'annexiun fin avust 1991 cur ch'ìls trais pajais han profità dal putsch da Moscau per confermar mintgamai lur proclamaziuns da 1918. Tuttas trais eran gia lezza giada independentas grazia a la situaziun revoluziunara en la Russia bolschevica.

## L'indipendenza da las trais republicas

L'istoricher Piir Rohtrots (Universitad da Tartu, Estonia) ha gist publictà in esai davart la genesis da quell'indipendenza (2). Sia introducziun entschaiava cun plets che nus translatain uschia: «Suenter l'entschatta da la pussanza da Mihajl [Serghejevitch] Gorbatschov [\*1931] e da sia politica da 'Glasnost' e 'Perestrojca' (1986) ha la glied da las republicas balticas chapì las schanzas da la 'glasnost' ('trasparenza') ed ha entschavì a renovar ils tocs betg anc perscrutads da lur istorgia. Dapi 1940 aveva la regenza scrit (...) ina nova istorgia sovietica che taschentava per gronda part il passà da las republicas balticas occupadas 1940 da l'URSS. En Estonia (...) è naschida uffizialmain 1987 la 'Societad per l'ierta estona' (EHS). Lezza ha arranschà ina rimnada da regurdan-



**Ils trais pajais Estonia, Lettonia e Lituania han mintgamai ina surfatscha da 45339, 64573 e 65286 km²; i dumbravan 2017 mintgamai 1315635 olmas (il 2017), 1934379 (il 2018) e 2808901 (il 2018).**

zas per eliminar ils spazis vids da l'istorgia estona durant l'occupaziun sovietica. L'EHS ha plinavant commemorà la proclamaziun da l'indipendenza estona (24 da favrer 1918) e la pasch da Tartu (2 da favrer 1920) nua che la Russia ha reconuschì quella indipendenza, sco era las deportaziuns vers la Sibiria (95 000 umans dal Balticum il 1949)» (p. 17).

## Il nunemblidaveil patg Molotov-Ribbentrop

Ils 23 d'avust 1939 ha dictatur Josif Visarionovitch Stalin [1878–1953] ac-cumpli ina vieuta diplomatica impres-sionanta: El ha incumbensà ses minister Viatcheslav Mihailovitch Molotov [1890–1986] da firmar cun il collega tudestg Joachim von Ribbentrop [1893–1946]:

1. in «Nichtsangriffsvertrag»
2. protocols supplementars secrets davart differents territoris, d. a. l'Estonia, la Lettonia e la Lituania.

Rohtmets rapporta: «L'avust 1988 (...) ha l'istoricher eston Heino Arumäe [\*1928] publictà e commentà ils protocols supplementars en la pli gronda gasetta estona dal di «Rahva Hää». I eran gia vegnids publictgads en la pressa polonaisa

(...). Ils 13 e 14 da matg 1989 han las fronts nazionalas da las republicas balticas arranschà a Tallinn ina scuntrada cuminaivla ch'ha fundà ina radunanza baltica (...). Lezza ha pretais dal Sovjet suprem da l'URSS e dal secretari general da l'ONU ch'i annulleschian ils documents firmads ils 23-8-1939 da Molotov e Ribbentrop (...). Ils 15 da fanadur 1989 ha la radunanza baltica decidì d'organisar ils 23-8-1989 ina chadaina umana da Tallinn a Riga e Vilnius [las trais chapitalas] e da la numnar Via Baltica. I sa tractava pia da radunar tschientmillis umans aifer pauc daplì ch'in mais (...). En Lettonia han ins ornà las bandieras cun latschs nairs (...): Igl era in di da malencurada (...). La chadaina umana era lunga 675,5 km – 211,5 en Estonia, 262 en Lettonia, 202 en Lituania. I deva plinavant vias lateralas; sin quell'as stevan era participants (...). En las chapitalas devi blera glied e perquai pliras filas, en total anc passa 60 km. Igl è cler ch'ins na po betg dir precis quants umans hajan fatg part da la Via Baltica – il pli probabel var dus milliuns» (pp. 18–19).

## In success

Rohtmets concluda: «Grazia a la Via Baltica ha l'entir mund pudì enconuscher las pretaisas dals pievels dal Balticum. Suenter la demonstraziun paschaivla pudeva Moscau strusch far pass agressivs (...). Ils 11 da mars 1990 ha la Lituania sa declerà independenta. Il schaner 1991 han truppas sovieticas attatgà tuttina demonstrators paschaivels a Vilnius e mazzà 15. Estonia e Lettonia eran pli prudentas. Il mars ed il matg 1990 han lezzas declerà che l'URSS las haja annectadas 1940. L'avust 1994 èni sa decleradas independentas» (p. 20). Quai èni ussa tutt'as trais. Il matg 2004 èni vegnids commemoras da l'Uniun europeica.





Armon Orlik (sisur) en il cumbat cun Fabian Staudenmann.



Il victur da la festa e nov retg-lutgatur: Christian Stucki.



Hubi Pazeller, il bandierel da la Federaziun grischuna da lutga.

FOTO G. N. STIGIER



Curdin Orlik (sisur) ha pers la lutga cunter Joel Wicki.



Cusseglier federal Ueli Maurer ha tegni il pled da festa.



Tribunas plainas en l'arena tar la gronda festa a Zug.

FOTOS SWISS-IMAGE

## «Savens vegn schizunt dispità»

Festa federala da lutga

DA GION NUTEGN STIGIER / ANR

■ La gronda festa da lutga a Zug è dapi dus dis istorgia. L'interess per quella è stà cun bunamain 400 000 personas uschè grond sco anc mai. Bandierel da la delegaziun da lutga grischuna è stà Hubert Pazeller. El ha ditg che l'ambianza saja stada fenomenala. Durant trais dis è be ina disciplina stada en il center dal sport en Svizra e quai è la lutga. A Zug ha già lieu la davosa fin d'emna la 45avla ediziun da la Festa federala da lutga. A fin è ella ida cun la victoria da Christian Stucki, il lutgatur bernais, in um sco ina planta, in vair coloss, in gigant da 140 kilos. En sia carriera da lutga mancava a Stucki en ses palmarès anc il titel da retg lutgatur. En la lutga finala ha il Bernais da 34 onns battì en be 42 secundas Joel Wicki, el ch'avev er già il potenzial per gudagnar il titel.

### Sis «Confederads» per Armon Orlik

La victoria da Stucki, quella è stada pli che be clera. Ch'el ha en il decurs da la concorrenza già da cumbatter be cunter quatter lutgadurs ch'avevan già fatg ina giada il cranz tar ina Festa federala da lutga, quai è plitost singular. Armon Orlik per exempel, el ha già da sa dar giu en il resgim cun sis da quels «Confederads»,

uschia cun dus dapli che Stucki. Wicki, lez ha già da cumbatter cunter tschintg lutgadurs che han a chasa in cranz federal. Quella realitad conferma bain che la giuria, ils sis umens, che decidan suenter mintga lutga tge lutgadurs che combatan in cunter l'auter en la proxima lutga ha tuttina in'immensa influenza sin il decurs da la lutga.

### Pulitas discussiuns

Hubert Pazeller da la Federaziun grischuna da lutga ed anteriur lutgatur, dals amis er numnà «Hubi», ha ditg che Orlik haja davairas retschet fermes concurrents a Zug durant ils dus dis. Quel quart punct pli pauc (total 8.75), ch'el haja survegna dals trais derschaders en la lutga cunter Stucki (total 9.0), haja chaschunà per pulitas discussiuns tranter lutgadurs, aspectaturs e represchentants da las autras quatter federaziuns, cun excepziun da la federaziun bernaisa. Suenter mintga lutga vegni savens dad aut en la stanza nua che la giuria parta en quel pèr-lutgatur che cumbatta en la proxima lutga. Pazeller, el ha ditg che savens vegnia schizunt dispità e quai pli che be ferm. Per decider tge dus lutgadurs che cumbattan in cunter l'auter cuzza la dispita magari pli che tschintg minutas. Qua saja er stà il cas la davosa fin d'emna a Zug tar la Festa federala da lutga.

### Dastgain esser cuntents

Pazzeller, el ha ditg che Orlik eria bain trumpà suenter avair manchentà la lutga finala. El saja i a Zug cun la ferma persuasiun da gudagnar la lutga e daventar retg-lutgatur. Er ils represchentants da la Federaziun grischuna da lutga eran persuas che cun quel trumf daventia per l'emprima giada in lutgatur grischun retg-lutgatur. Orlik haja propi già fermes adversaris en il resgim, punctuescha Pazeller. En general ins datga lura tuttina esser cuntent cun sia prestaziun. Ord vista grischuna saja bain stà fitg positiv che la dumengia eran da set lutgadurs grischuns anc tschintg en la concorrenza. Surtà saja er el stà da la buna prestaziun da Roman Hochholdinger, ha ditg Pazeller.

### Oz è la concorrenza per in pau pli ferma

L'antierur lutgatur e bandierel da la Federaziun grischuna da lutga ha ditg che da ses temp eria la concorrenza per in pau pli pitschna. Oz haja mintga federaziun en ses cader ina gronda paletta da lutgadurs da la classa superiura. In lutgatur che possa ir a la Festa federala da lutga, quel tutgia tar in dals fermes en sia federaziun, manegia Pazeller. Er a Zug haja quai sa verifitgà cun ina rotscha lutgadurs senza cranz federal mussar prestaziuns da vaglia.



Omadus coloss, ils finalists-lutgadurs.



# Ultra da la paraid uss era la skizza da Carigiet

■ (anr/fa) A temp per la sessiun d'avust han ins terminà l'ultima etappa da la renovaziun da l'edifizi dal cussegl grond. Nov datti d'admirar er in'ovra d'art dad Alois Carigiet ch'il chantun ha acquistà. Dapi diesch onns vegnì profità da las sessiuns extra muros dal cussegl grond per far lavurs da construcziun necessarias vi da l'edifizi dal parlament grischun. Quai è stà il cas era tar la sessiun a Puntraschigna. Durant ch'il cussegl grond ha salvà là la sessiun da zercladur èn vegnidas terminadas a Cuira las installaziuns tecnicas sco electricitad, climatisaziun e ventilaziun. Il sectur da la recepciun e dal secretariat sin il plaunterren che serva durant las sessiuns al manaschi parlamentar ha survegnì, pervia da las prescripziuns tecnicas da la protecziun cunter incendis, ina nova concepziun. En l'entir edifizi èn vegnidas renovadas las installaziuns da segirezza. «Ultra da las lavurs da renovaziun han ins pudì realisar in'ulteriura revalitaziun da l'edifizi dal cussegl grond», ha ditg mesemna il president da la regenza grischuna *Jon Domenic Parolini*.

## «Ina skizza detagliada da la pictura da paraid»

Sin proposta dal deputà al cussegl grond *Bruno Claus* (pld, Cuira) ha il chantun Grischun profità da l'ocasiun per acquistar ina skizza detagliada e formulada tar la pictura da paraid «L'uniun da las Trais Lias, 1959» dad Alois Carigiet (1902–1985) en l'edifizi dal cussegl grond. Quel acquist ha custà 26 500 francs. Ultra da las natiras mortas, vistas da vitgs e motifs figurativs ha l'artist gri-



Cussegliev guvernativ Jon Domenic Parolini ed il deputà Bruno Claus rendan attent a detagls da la skizza da l'artist Alois Carigiet.

FOTO F. ANDRY

schun stgaffi per incumbensaders publics e privats er numerusas picturas da paraid. L'exempel probablamain il pli enconuschent è la pictura da paraid da sis sin 14 meters en la sala dal parlament grischun ch'el ha terminà l'onn 1961. Quella mussa in sper l'auter differents eveniments da l'istorgia grischuna. «La cumpra e la preschentaziun da la skizza da la

pictura da paraid accentueschan l'impurtanza artistica da questa ovra e salvan per il public in document impurtant da noss origins», ha ditg Parolini. «Uschia han ils interessads ed era scolaras e scolar la pusaivladad da cumparegljar la skizza ch'è exposta sin l'emprim plaun da l'edifizi dal parlament grischun cun l'ovra vi da la paraid en la sala dal cussegl grond», ha

declerà Claus e menziunà in detagl: Sin la skizza aveva picturà l'artist intgins capricorns en cursa. «Forsa ch'insatgi ha rendì attent l'artist che quai sajan per il Grischun ils animals ils pli impurtants», ha manegià Claus, «sin la paraid en sala dal parlament ha malegià Carigiet ils capricorns en posiziun bainquant pli maiestusa.»

# Forsa che jau vom ina giada cun cajac tras il Grand Canyon

Dapi passa 20 onns passenta Sandro Spreiter ina gronda part da ses temp liber en l'aua, il pli gugent en ina pitschna bartga sin in flum furius.

(ea) Sia lavur en chasa RTR vegn strusch percepida dal public che consumescha ils products schurnalistics. El na vegn mai menziunà, cura ch'in moderatur dal Radio Rumantsch annunzia ina contribuiziun ubain il mument ch'in film da la TR vegn emess. Tgi che tschertga

Cajac: oriundamain la bartga dals Inuits en il territori dal Pol dal Nord. Vegn manischà en seser cun pala dubla.

Canu: oriundamain la bartga dals indigens da l'America dal Nord. Vegn manischà en schanuglias cun pala simpla.

ses num sin la pagina rtr.ch chatta el magari sco autur d'ina foto. Ses plaz da lavur sa chatta en la 3. auzada, là nua che la partiziun tecnica da RTR ha ses dachasa. Per il solit passenta el il di davant gronds moniturs, controllescha e tgira applicaziuns e programs e procura che la pagina d'internet funcziuneschia

**Sandro Spreiter (33)** viva cun sia famiglia a Trin.

Dapi il schaner 2017 lavura el sco mainaproject producziun multimedia tar RTR.

El è creschì si a Trin ed ha fatg l'emprendissadi sco electronist da multimedia. Suentar la scola media professiunala fa el in praticum schurnalistic tar RTR e lura il studi da «Multimedia Production» a la STE/HTW a Cuira. Suentar il studi, ed avant che arivar tar RTR, lavura el a Turitg tar la comunicaziun digitala da

spert e bain. Ina lavur plitost quieta, nunspectaculara en la sumbriva da l'actualitad e hectica quotidiana che regia per ordinari en las redacziuns.

## Cun diligenza al success

Cun dudesch onns è Sandro Spreiter vegn infectà dal virus, dal qual el patescha anc oz. En il center stat il plaschair da sa muventar en e sin l'aua. Cun l'ir dals onns creschan motivaziun e passiu, il giuven talentà fa sias emprimas cursas e bainspert er il pass en il cader naziunal da la Federaziun svizra da canu-cajac. Sandro pratitgescha la disciplina «freestyle». Durant las cursas da cajac absolvescha el mintgamai in percurs en l'aua furiosa, surfescha sin undas e fa trics e figuras che vegnan giuditgadas d'ina giuria. Da nagut na vegn nagut! Questa devisa vala era per il sport da cajac che Sandro ha elegì. Durant set onns pratitgescha el quel sin nivel d'elita, trenescha fin quatter giadas l'emna en l'aua, en la stanza da forza ubain en il center



la Swiss e sco cusseglader tecnic tar il tpc.



Sco qua sin il Rein da Medel ha Sandro Spreiter gia superà bleras cascadas en Svizra ed a l'exteriur.

da fitness. Cumplettadas vegnan las preparaziuns cun emnas da trenament en l'Africa Centrala, en il Canada ubain en ils Stadis Unids da l'America. L'engaschament porta dentant era fritg: en la categoria da juniors gudogna el la cuppa europeica e daventa pliras giadas campiu svizzer dals juniors ed en la categoria d'elita.

## Il siemi american

Cuntinuar cun la via sportiva ubain sa scolar vinavant? Questa dumonda ha Sandro Spreiter respundi il mument ch'el è sa decidi da far in studi a la STE/HTW a Cuira. L'energia e la motivaziun ch'el aveva fin lura duvrà per il sport, ha el investì en la scolaziun professiunala. Cun il

diplom en satg va el a Turitg e turna lura puspè en il Grischun per chattar sia piazza actuala en chasa RTR. Al sport da cajac è el restà fidaivel sco commember dal club da canu da Cuira – dal reminent il sulet club da quest gener en il Grischun – e commember da la Federaziun svizra da canu-cajac, quai sco magister ed instructor, en spezial en il sector da Giuventetgna e sport (G+S).

Ses flums preferids en Svizra èn il Rein da Medel e la Verzasca en il Tessin. E lura vulesch el ina giada forsa era realisar il siemi da visitar il Grand Canyon. Quai dentant betg sco simpel turist, mabain durant quindesch dis sin l'aua, en la profunditad da la chavorgia mistica e maiestusa.



# Il fist da Moutier-Grandval

Contribuziun svizra ad in'expoziun istorica a Paris

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ In museum svizzer ha contribuì cun in emprèst ad ina expoziun davart l'Europa medievala. I sa tracta da «**Les Temps mérovingiens**» al «**Musée de Cluny**» (Paris) fin als 13 da favrer 2017 (1). Ils Merovings eran quels retgs francons che dominavan parts da la Gallia tranter 451 e 751. Il «Musée jurassien d'art et d'histoire» (Delémont) ha dà en emprèst a l'expoziun il fist d'avat German († 675), fundatur da la claustra da Moutier-Grandval (oz Moutier/BE). I sa tracta d'in bastun da nuscher dad 11 cm, cun in manetsch da 14 cm, decorà cun fegls d'aur e d'argient. German era vegnì ordinà en la claustra da Luxeuil (oz Luxeuil-les-Bains en la Franche-Comté). Ses avat l'ha lura tramess en la vallada giurassiana da «la Birse, flum cun blers peschs, vital per nutrir ils muntgs, a reger [sco avat] la claustra nova da Moutier-Grandval» (2). Lur è l'vegna mazzà da pajans alemans al servetsch dal duca d'Alsazia, signur da la vallada. Moutier-Grandval ha vivì sco abazia enfin a l'entschatta dal 12avel tschientaner. «En la metro da Paris ves'ins ussa blers malets dal fist da son German, (...) exponids en il 'Musée de Cluny' (...) cun auters objects da lez [emprèstads da Delémont]. Spezialists da lez grond museum han exa-

minà quels emprèsts» (3). L'actual Giura bernais, l'actuala Franche-Comté e regiuns limitrofas faschevan part en il 7avel tschientaner dal reginam francon. «Son Columban e ses scolars (...) han introducì il monachissem irlandais. Enturn 590 aveva Columban fundà l'abazia da Luxeuil; lezza ha influenzà il monachissem cunzunt en il territori da la Svizra d'oz (...). Enturn 642 ha Romainmôtier/VD surpiglià la regla dals muntgs irlandais. Gist daspera, a Baulmes/VD, ha il duca [da la regiun] fundà ina claustra da mungias che sia dunna ha fatg ventscher tranter 667 e 672. Pauc suenten han ins fundà convents novs segund la regla da Columban, sco Moutier-Grandval, Saint-Ursanne/JU e Saint-Imier/BE, probablamain era Säckinggen [oz Bad Säckinggen en Baden-Württemberg]. Era uvestg Ragnachar da Basilea (emprima mesadad dal 7avel tschientaner) vegniva da Luxeuil» (4).

## L'ierta dal temp merovingic

Gist areguard lez temp scriva l'istoricher Lothar Deplazes (1939–2015): «En consequenza da la suveranità indeblida dals Francs en il 7. (...) tschientaner ha la Currezia cuntanschì ina posiziun autonoma a l'ur da l'imperi» (5). Ils Merovingis eran tuttina vegnids adaquella da dominar l'entir territori svizzer d'oz, danor



Les Temps mérovingiens al «Musée de Cluny» (Paris). MAD

il Puschlav ed il Tessin. Lur temp ha «profundamain influenzà nossa geografia linguistica e culturala. La diversità etnica ha mess la lingua en dumonda. Mo ils Alemans eran fermes e numerus avunda per far valair lur lingua en l'intschess ch'els occupavan. Tschels pievels germans – Burgognais, Francons e Langobards – han percenter surpiglià il latin, perquai ch'i furmavan da l'entschatta ina minorità da la populaziun (...). Lezza giada èn las structures da l'administraziun e da la baselgia sa stabilisadas: Basilea, Constanza, Losanna e Sion èn vegnidas residenzas episcopals, Cuira e Genevra han mantegnì lez status ed han pudì crescher a centers impurtants» (6). Ma il monachissem irlandais ha pertutgà pliras

diocesas, da Basilea a Besançon, Constanza e Losanna; la claustra da Moutier-Grandval fascheva part da la diocesa da Basilea.

1. **Adressa: 6 place Paul Painlevé, Paris; contact.musee-moyenage@cult.gouv.fr . Avert mintga di (09.15–17.45) danor il mardi.**
2. **Gonzague de Reynold, Destin du Jura. Losanna (Rencontre) 1968, pp. 158–159.**
3. **Gasetta «Le Jura libre» (Moutier), 2 da december 2016, p. 2.**
4. **Jean-Daniel Morerod e Lucien Favrod en: Georg Kreis (ed.), Geschichte der Schweiz. Basilea (Schwabe, ISBN 978-3-7965-2772-2) 2014, p. 90.**
5. **Lothar Deplazes en: Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (ed.), Lexicon Istorico Retic, tom 1. Cuira (Desertina, ISBN 978-3-85637-390-0) 2010, p. 248, chavazzin «Currezia».**
6. **Jean-Daniel Morerod (sco nota 4), p. 91.**



# Invit ad ina spassegiada en Val d'Avras e Madris

Passa 40 preschentaziuns en l'onn giubilar dal fond per la cuntrada

■ **(anr/vi) Il Fond svizzer per la cuntrada mussa tge ch'el presta: La proxima dumengia envida el ad ina spassegiada sin la via veglia d'Avras ed en Val Madris. En questa regiun ha il fond sustegnì il mantegniment da vias, punts, piogns, tschalers, stallas ed in tetg crap per ina stalla nova.** Durant ses onn giubilar organisescha il Fond svizzer per la cuntrada (FSC) passa quaranta talas spassegiadas u preschentaziuns en l'entira Svizra. Quella da la proxima dumengia cumenza a las 08.50 avant il bogn ad Andeer. Sco emprim vai cun

auto da posta en Val d'Avras. Durant viandar sin la via veglia explitgescha *Oskar Hugentobler* da l'uniun «alte Averserstrasse» tge lavurs ch'ins ha fatg fin uss per mantegnair la senda e tge ch'ins planisescha anc. Suentar datti in pushegn da purs tar la famiglia Loi a Crôt. Lura maina *Jürg Stoffel* ils participants en Val Madris. Là mussa il president da l'uniun per ils logs culturals la punt, tschalers e la susta ch'ins ha salvà cun agid finanziel dal fond. Da la partida vegn er ad esser *Regula Ott*, commembra da la cumissiun dal FSC.

## Engaschi dal FSC en il Grischun

Atgnamain è il FSC in «regal» ch'il parlament aveva fatg il 1991 a la Svizra per las festivitads da 700 onns confederaziun, scriva l'organisaziun en sia communicaziun. Il cussegl naziunal ed il cussegl dals chantuns hajan vuli stgaffir insatge da «valur durabla»: Il FSC ha l'incumbensa da gidar a mantegnair u revalitar cuntradas culturalas. Entaifer ils 25 onns da sia existenza ha il fond promovì radund 2360 projects cun en tut 140 milliuns francs.

En il Grischun han ins impundi 17 milliuns francs. Suentar il Tessin saja il Grischun pia sin il segund plaz areguard l'engaschi dal FSC, stat scrit en la communicaziun. Il pli grond daner per projects grischuns han ins concedì per sanar mirs sitgs en il Puschlav, per lingias d'electricitad sutterraneas sin l'Alp Flix, per la cuntrada Val dal Rain e per il mantegniment da la veglia via d'Avras sco senda istorica da muntada naziunala. En la cumissiun dal FSC hai fin uss adina gi in commember grischun: *Diego Giovanoli, Silva Semadeni, Robert Kruker* ed uss *Regula Ott*.

## Anc autras spassegiadas

Ils 6 d'avust porscha il FSC in'ulteriura spassegiada en il Grischun, ina visita guidada dal Giardino dei Ghiacciai di Cavaglia. En il curtgin da glatscher dal Puschlav pon ins contemplar las furmas che glatschers ed auas han isà durant tschientaners en gripa e chavorgias.

**Per la spassegiada en Val d'Avras e Madris pon ins s'annunziar tar [hugentobler\\_forsting.eth@bluewin.ch](mailto:hugentobler_forsting.eth@bluewin.ch). Dapli infurmaziuns chattan ins sin [fls-fsp.ch](http://fls-fsp.ch).**



La veglia via dad Avras maina sur la punt da l'aua che sburfla ord la Valle di Lei.



Qua maina la via atras Furra. Prest arrivan ins ad Avras Cresta.

FOTOS O. HUGENTOBLER



# Da la Battaglia da Morgarten enfin la Republica helvetica

Las bandieras en il Museum dal Patg federal a Sviz

■ **Sper ils patgs istorics èn exponidas en il Museum dal Patg federal a Sviz numerusas bandieras. Tant ils patgs sco er las bandieras derivan da la collecziun da l'Archiv chantunala da Sviz; i sa tracta pia da perditgas «chantunales», las qualas han però in caracter represchentativ per il svilup istoric da la Svizra dal 14avel fin l'entschatta dal 19avel tschientaner.** Per determinar l'origin da las bandieras exponidas han las etichettas ina grond'impurtanza. Quellas dateschan dal 16avel e 17avel tschientaner. I restan però in pèr in-tschertezas concernent lur attribuziun, perquai che las etichettas èn idas a perder durant la restituziun da las bandieras purtadas a Berna il 1798 da las truppas d'invasiun franzosas. En quell'ocasiun ston er ils quaders d'angul esser vegnids eliminads.



Las retschertgas modernas da la istorgia da textilias permettan da determinar per gronda part l'origin da differents exemplars. L'entira collecziun da bandieras è vegnida restaurada il 1979/80 dal Museum naziunal en occasiun da la renovaziun da la sala dals patgs federalis.

## 14avel tschientaner

**La bandiera da Morgarten:** Bandiera chantunala. Rectangulà, verticala. Autezza 143 cm, larghezza 98 cm. Bandiera da saida, oriundamain cotschna, oz fermamain scolurada. La bandiera sa cumpona da duas tailas orizontals da medema structura e da maniera da taiser identica. Omaduas tailas èn smuttadas da tut las varts. In quader da chantun cun la represchentaziun dal crucifitgà na para betg d'avair existì. Tenor la tradiziun e las retschertgas modernas sin il champ da l'istorgia da textilias, datescha la bandiera da l'emprim quart dal 14avel tschientaner. Ella dat perditga en moda eccellente da la Battaglia da Morgarten dal 1315. Text da l'etichetta: «Ao. mcccxxv. den xvj. wintermonat, halfen die von Schwytz mit hilf deren von Ury unndt Underwalden under mir hertzog Lüpolt von Österreich obsigen am Morengarten.»

**La bandiera da Laupen:** Bandiera chantunala da l'emprima mesadad dal 14avel tschientaner. Rectangulà, verticala. Autezza 157 cm, larghezza 111 cm. Bandiera cotschna, bain mantegnida, en in unic toc cusì sin in taftà da saida cotschen, ma fermamain scolurada. Taja cotschna da 6 cm larghezza (rundella en la quala passa l'asta da la bandiera). La bandiera possedevea en l'angul sur a dregta in quader. Sut questa bandiera han ils da Sviz gidà ils Bernais a Laupen en la battaglia cunter la noblezza savoiarda. Text da l'etichetta: «Ao. mcccxxx. (!) ist dis banner zuo Loupen gsîn, alda die herrschafft den sig verlorn, wider die von Bern. Half Ury, Schwytz, Underwalden, Hasle, Sibenthal unnd Solothurn.»

**La bandiera da Sempach:** Bandiera chantunala da la segunda mesadad dal 14avel tschientaner. Rectangulà, verticala. Autezza 168 cm, larghezza 87 cm. La bandiera, fatga d'in unic toc da taftà da saida cotschen, è bain mantegnida, ma fermamain scolurada. En la larghezza manca ina buna part da la taila, quai che pudess explitgar la mancanza d'in quader da chantun. Tenor la tradiziun è la bandiera vegnida purtada il 1386 en la battaglia decisiva dals Confederads cunter ils Austriacs a Sempach. Text da l'etichetta: «Ao. mcccxxxvj den 9. heumonat, geschach unnder mir der sig zuo Sempach wider hertzog Lüpold von Österreich, hertzog Lüpolt ist selb blihen.»

## 15avel tschientaner

**La banderola da la Leventina:** Autezza 72 cm, larghezza 68 cm. Taila da launa cotschna cun crusch alva da 8 cm larghezza e cun taja da launa da 5 cm larghezza. L'istorgia da la banderola n'è betg enconuschenta. Il text da l'etichetta da la pli veglia bandiera da Sviz sa cloma: «Diss fenly hatten die fryheit gesellen ze lifinen / do man lifinen in nam.» La furma linguistica e la scrittira permettan da datar l'etichetta en il 15avel tschientaner. La pli veglia tradiziun locala rapporta ch'in tschert dumber da cumbattants da Sviz haja prendì part il 1403 a la liberaziun da la Leventina tras ils chantuns dad Uri e Sursilvania. I pudess pia sa tractar da la bandiera da Sviz n'era betg preschenta a l'expediziun e la banderola cotschna illustrada cun ina crusch alva pudess appartegnair tant al contingent dals Leventinai sco als voluntaris da Sviz.

**La bandiera da l'Emprima Guerra da Turitg:** Bandiera chantunala da la mesadad dal 15avel tschientaner. Rectangulà, verticala. Autezza 138 cm, larghezza 122 cm, cumprais la taja da 7 cm larghezza. La bandiera da taftà da saida cotschen è detg scolurida e fermamain donnegiada; ella è perquai vegnida surtratga d'ina nova taila da saida da medema color. La furma da questa bandiera da Sviz correspunda a quella da la pli veglia bandiera da Turitg, datada dal 1437. Ella porta ils fastizs d'in quader da chantun spari. Il text da l'etichetta «Etel, alt-Zürichkrieg» regorda als cumbats tranter Turitg e Sviz per l'ierta dals conts dal Toggenburg, e la guerra vehementa che suonda en tut il sidvest da l'imperi tranter Turitg, l'Austria e la noblezza alliada d'ina vart ed ils Confederads da l'autra.

**La bandiera da la Guerra da Burgogna:** Bandiera chantunala da la mesadad dal 15avel tschientaner. Rectangulà, verticala. Autezza 159 cm, larghezza 111–112 cm, cumprais la taja. Bandiera bain mantegnida d'in ordvart bel taftà da saida cotschen. La bandiera posseda il pli vegl quader da chantun mantegnì da Sviz, in quader da tgirom cun picturas dal Crucifitgà e dals utensils da la Passiun (Arma Cristi). La furma da la taila permetta da datar la



Bandieras dals Confederads a la Battaglia da Nancy (1477).

FOTO: PD

bandiera avant la segunda mesadad dal 15avel tschientaner, ma la part exteriora parallel a l'asta pudess esser vegnida eliminada. Tenor opiniuns pli veglias pon ins datar il quader da chantun en l'emprim terz dal 15avel tschientaner, tenor novs criteris gia en il 14avel tschientaner. La bandiera chantunala regorda al temp da las Guerras da Burgogna e lur battagliais terriblas cunter il duca Carl il Temerari.

## 16avel tschientaner

**«La bandiera da Roma»:** Bandiera chantunala dal 15avel/16avel tschientaner; rectangulà, verticala. Autezza 163 cm, larghezza 134 cm, cumprais la taja da 6 cm larghezza. Bandiera bain mantegnida, cumponida da duas tailas verticalas da taftà cotschen. Ils quaders da chantun picturads – Nossadonna cun l'uffant d'ina vart, il patrùn son Martin a chaval ed il murdieu da l'autra – dateschan dal 17avel tschientaner. La bandiera è liada stretgamain a la legenda fantastica da la bandiera da Sviz che raquinta da differents expediziuns da quels da Sviz a Roma e cunter ils pajauns, e che, en il temp medieval tardiv, constituiva in ele-

ment essenzial da la conscienza da sazez dals da Sviz.

**La bandiera da papa Julius II:** Rectangulà, verticala. Autezza 196 cm, larghezza 183 cm. Bandiera ordvart bain mantegnida da damast da saida, cumponida da trais tailas. Il quader da chantun en aur sin fund nair mussa Cristus a la crusch, ils utensils da la Passiun, il sudari da la sontga Veronica en il quadrat survart e, davosvart, las clavs apostolicas. En il center da la part sura da la bandiera sa chatta ina represchentaziun en aur da Nossadonna cun l'uffant, en pe sin ina mesaglia en la mandorla splendoranta. Circumdada da trais varts da roms stat en lingua latina la suandanta inscripziun: «La beatissima mamma da Dieu, il sontg sudari e las clavs alv èn vegnids regalads perquai ch'els han defendì la sontga mamma baselgia. L'onn da l'incarnaziun 1512, sut il reginavel da Julius II».

Questas bandieras èn vegnidas regaladas da papa Julius II, l'onn 1512, a l'entira Confederaziun, als singuls chantuns, als territoris alliads e perfin a divers subdits per als engrazià d'avair deliberà la Lombardia da l'occupaziun franzosa. La bandiera, fatga a Milaun, sa basa sin il privilegi (charta da libertad) conferì il 24 da fanadur 1512 dal cardinal Schiner al chantun da Sviz. Las figuras ed ils ornamentals da la bandiera da Sviz, regalada da papa Julius, èn dissegnadas, las autras bandieras da Julius II per gronda part retgamadas. Il disegnet ed il rom fan pensar ad in pictur dal nord da las Alps. Per «meglierar» la bandiera da Sviz han ins agiuntà en il quader da chantun, sper l'«Arma Cristi», il sontg sudari, las clavs papalas e la figura da Nossadonna.

**La banderola dals tiradurs turitgais:** Entschatta dal 16avel tschientaner. Rectangulà, verticala. Autezza 137 cm, larghezza 119 cm. Taftà da saida fin e luc, en las colurs dal chantun da Turitg alv e blau, divididas en la diagonala, decorà d'in balester e d'in'arcabusa (flinta) a lamegl. «Cua» cotschna da 239 cm lunghezza e 18 cm larghezza cun ina crusch alva. La color cotschna è sblatgida. Tenor la tradiziun sa tracti qua d'ina part dal butin da Sviz da l'Emprima Guerra da Turitg, ma la furma da la bandiera e las duas armas la situeschan en il 15avel/16avel tschientaner. I sa tracta probablamain da la bandiera dals tira-

durs turitgais conquistada dals da Sviz il 1531 a Kappel.

**La «banderola da campagna» turitgaisa:** Emprima mesadad dal 16avel tschientaner. Autezza 177,5 cm, larghezza sura 199 cm. Il piz da la bandiera oriundamain triangulà manca. Taftà da saida da buna qualitat, en las colurs dal chantun da Turitg alv e blau, divididas en la diagonala. En l'angul da la taila blava sa chatta ina crusch cun bratschs irregulars. Butin da Sviz da la Battaglia da Kappel.

## 17avel tschientaner

**La bandiera da la guerra dals Svedais:** Bandiera chantunala dal 16avel/17avel tschientaner. Rectangulà, verticala. Autezza 190 cm, larghezza 157 cm. Probablamain tagliada en la ladezza. Taftà da saida cotschen cun ina crusch alva. Ils quaders da chantun dal 17avel tschientaner represchentan Nossadonna cun l'uffant e la sontga Catrina d'ina vart ed il sontg Martin a chaval da l'autra. La bandiera è vegnida purtada durant la Guerra da Trent'onn (1618–1648).

**La bandiera da la Guerra dals purs 1653:** Bandiera chantunala dal 17avel tschientaner. Autezza 127 cm, larghezza 132 cm, cumprais la taja. Bandiera da saida relativamain bain mantegnida, senza quader da chantun. Tenor la tradiziun da Sviz purtada durant la Guerra dals purs e durant l'Emprima Guerra da Villmergen l'onn 1656.

## 18avel/entschatta dal 19avel tschientaner

**Bandiera da la Republica helvetica:** 1798–1803. Autezza 150 cm, larghezza 148,5 cm, cumprais la taja. La bandiera da saida è ina copia da la tricolora franzosa, en las colurs verd, cotschen e mellen. Il champ cotschen cuntegna d'ina vart l'inscripziun «Helvetische Republik», da l'autra vart «République Helvétique». Questa bandiera en colurs ordvart bain mantegnidas è – sco la suandanta bandiera – ina part dal butin dals Confederads ch'han revoltà cunter la truppa helvetica a Faoug il 1802, en l'uschenumnà «Stecklikrieg».

**Bandiera da la Republica helvetica:** 1798–1803. Autezza 169 cm, larghezza 165 cm. Il champ cotschen cuntegna l'inscripziun «Helvetische Republik», il revers l'inscripziun «République Helvétique». Da la vart davant stat scrit en pli: «Under der Leitung des Vatterlands Freundes Landamman Aloys Reding president der Eydgnösischen Tagsatzung im Feldzug des 1802. Jahrs durch den schweizerischen Demockratische Division d'Auf der Maur gemachte Eroberung.»

**La bandiera da pichet («Pikettfahne»):** 1802. Autezza 167 cm, larghezza 188 cm. L'uschenumnada «Pikettfahne», fermamain scolurada, cun la crusch alva sin fund cotschen, correspunda al tip da bandieras da quartier (regiment) dal 18avel tschientaner. Ella è vegnida duvrada il 1802 en il «Stecklikrieg» e porta l'inscripziun «In hoc signo vinces» («Sut quest'ensaina vegns ti a gudar»).

**La bandiera dal battagliaun Hettlinger:** 1802. Autezza 174 cm, larghezza 174 cm. Bandiera cotschnenta da saida bain mantegnida cun ina crusch alva. Tschupè da feglia da ruver ed inscripziun: «Division d'Auf der Maur. Battalion Hettlinger. Sieg. Im und. Vorwärts. Pfauenholtz.» Da la Battaglia da Faoug, l'uschenumnà «Stecklikrieg».



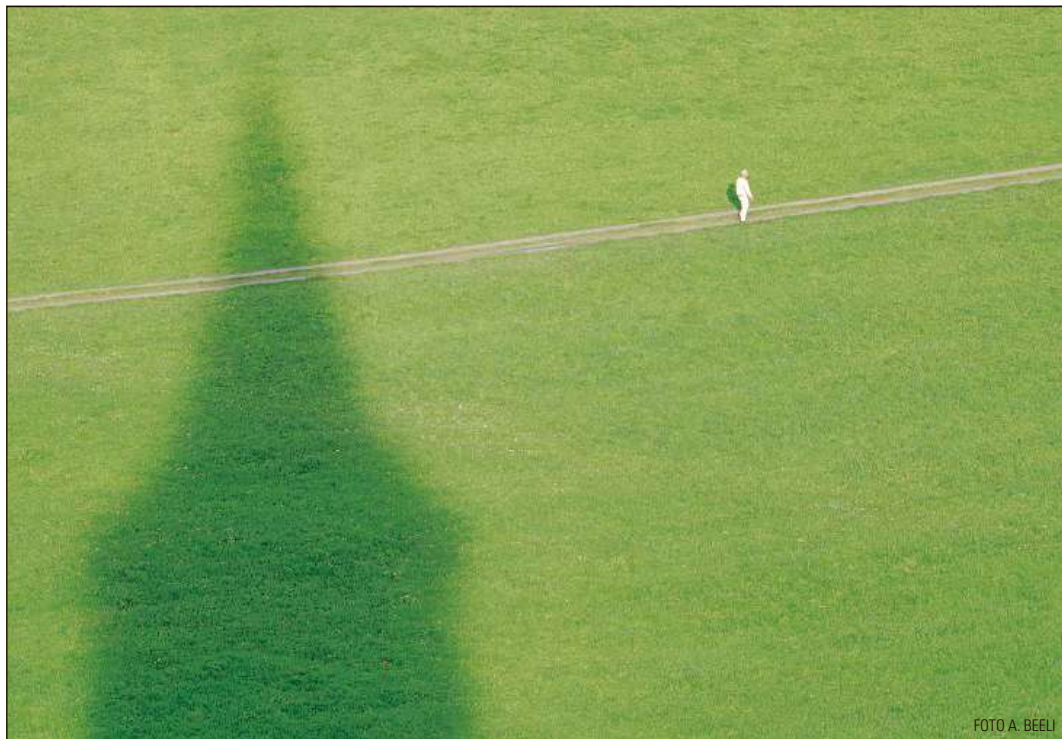
Bandiera da la Republica helvetica.

FOTO: PD

**La preschentaziun:**  
Dossier «Museum dal Patg federal».

**Dapli infurmaziuns:**  
chatta.ch/?hiid=538  
www.chattà.ch





# Las novasatedralas èn ils coiffeurs

DA DAVID TRUTTMANN/FMR

**F**inalmain pon ellas puspè avrir lur portas. En sia sesida da mesemna ha il Cussegl federal decidì che cults divins cun raspada pon puspè avair lieu sin la fin da quest mais. Las baselgias èn stadas serradas si a fier dapi il mars, quasi sco la «Porta Sancta» a Roma. In maletg fitg nunusità per ils mais da mars enfin matg, spezialmain en las valladas grischunas cun per part anc ina ferma colliaziun cun la baselgia reformada u catolica. Nagins cults divins la dumengia da palmas, nagins cults divins a Pasca ed Ascensiuin. Tutto chiuso. Il medem vala per la Dumengi' alva e per nozzas e surtut per funerals cun raspada.

**E**d en tut quel temp han spirituals, assistentas pastorales e catechets fatg tut lur pussaivel per organisar ina sort «home-church». Els han stampà las pregias e las uraziuns e mess ora quellas per ils crettaivels en baselgia. Ubain ch'i han publictà online lur plects solens. Auters han fatg il pass pli visual e registrà ils cults divins via video.

**B**uccas nauschas pretendan ch'i na fiss ensasez gnanc stà uschè grev da far cults divins era durant la crisa da corona perquai ch'i na fiss gea naging problem da tegnair en la distanza sociala en baselgia. La glieud na stat gea betg pli en

colonna davant las portas-baselgia. Ma quai è in auter tema.

**I**l pli trist èsi stà senza dubi questas emnas tar mortoris, surtut per ils confamigliars. Da stuir prender cumià senza l'agid dals rituals tradiziunals che la baselgia porscha, per era pudair cumparter la dolor cun ina cuminanza pli gronda, quai fa mal. Quai lascha enavos in vid.

**M**a sin la fin da matg va gea tut puspè sias vias cristifidaivlas normalas. Pudess ins crair. Sch'i na dess betg – silmain or da mia optica – in grond però! Tenor mai tutgan numnadamain las baselgias tar ils gronds perdents da la crisa da corona!

**P**li baud eran gea las baselgias e la cardientscha pitgas impurtantas da noss sistem moral personal e collectiv. Ellas sa faschevan valair sco cumpass che deva orientaziun al singul, a la societad ed a la fin er al stadi. Sch'igl ha duvrà ina cumprova pli ch'evidenta che la baselgia ha pers cumplainamain ses pled en chapitel, alura è quai stà il cas ussa cun la crisa da corona.

**L**a crisa ha numnadamain mussà quant pouca impurtanza che la baselgia ha en il fratemp anc en nossa cuminanza. Mo intgins exempels:

**C**ura ch'il Cussegl federal ha decis da schlucar il «lock-down» ha el l'emprim dà liber studios da tattoos e coiffeurs. Las baselgias pareva el pli u main d'avair emblidà.

**P**roxim exempel: Er il turissem è pli u main vegnì emblidà dal Cussegl federal. Ma ils represchentants dal turissem han mess en moviment immediat tut lur influenza e lur lobi ed èn s'inscuntrads cun il Cussegl federal paucs dis pli tard per far pressiuin. Medialmain ha quai procurà per in brav brimbori. Cun il resultat ch'ins ha chatà ina via per avrir bainprest hotels ed ustarias. E tge ha fatg la baselgia? L'investg suprem da la Svizra ha scrit ina brava brev al Cussegl federal, en la quala el pretenda ch'i vegnia avrì bainbaud las baselgias. Propi per in'unda da protesta or dal pievel u in'unda mediala n'ha quai betg procurà.

**P**roxim exempel: Tut discurra che questa crisa saja il punct da partenza per reponderar da basanoss cumportament e nossa convivenza. Tuts discurran da diminuir il stress, da viver pli conscient (Achtsamkeit) e da dar tgira a la convivenza sin in nivel pli stretg e local. Quai èn tut chavazzins da moda che naging na metta però per forza en connex cun la baselgia, schegea che quella fiss atgnamain experta per muments meditativs e

per cussegliaziun da vita. Ma la baselgia ha pers cumplettamain sia vusch en dumondas moralas. Ellas n'èn betg pli «systemrelevant», ma bain plitost «nice to have».

**E**d anc il davos exempel: Datti en voss ravugl insatgi che di sinceramain: «Jau bram dad ir puspè en baselgia»? Probabel ha quella persuna plitost ditg a vus: «Jau bram puspè dad ir tar il coiffeur!»

**U**schia èsi: Ils coiffeurs èn las novasatedralas. Sche quai è in bun svilup, quai po mintgin decider per sasez – u forsea discutir gist direct cun ses coiffeur da confidenza.

**A**partir dals 28 da matg vegnan puspè celebrads cults divins, era cun agid da concepts specifics per proteger ils crettaivels. In entir program d'igiene ha da vegnir resguardà en baselgia: reducir la cifra da persunas preschentadas en baselgia, distanza sociala, dischinfectar ils mauns, nagina collecta cun chaster etc. La mesira che ma dat però il pli ferm en egl e che ma para bunamain absurda: Il chant da baselgia. Tant la baselgia catolica sco er quella reformada recumondan da desister dal chant en baselgia u silmain da reducir quel. Per l'amur da Dieu: chantai! Pervi da mai cun 10 meters distanza – ma chantai! Per as far udir.